

TIBULLE - ÉLÉGIE (I, 5) - V.47 À 58 - (VERS 29 À 27 AV.JC)

50	<p>Haec¹ nocuere mihi : quod adest huic dives amator, Venit in exitium callida lena meum.</p> <p>Sanguineas edat illa dapes atque ore cruento Tristia cum multo pocula felle bibat ;</p> <p>Hanc volitent animae circum² sua fata querentes Semper et e tectis strix violenta³ canat ;</p> <p>Ipsa fame stimulante furens herbasque sepulcris Quaerat et a saevis ossa relictas lupis,</p> <p>Curat et⁴ inguinibus nudis ululetque per urbes, Post⁵ agat e triviis aspera turba canum.</p> <p>Eveniet : dat signa deus ; sunt numina amanti, Saevit et⁶ injusta lege relictas Venus.</p>	<p>Voici ce qui a fait mon malheur : [le fait qu'] il y a à ses côtés un amant riche, [et que] c'est une entremetteuse rusée qui a causé ma perte.</p> <p>Qu'elle mange, celle-là, des chairs sanglantes et que, de sa bouche ensanglantée, elle boive des coupes funestes remplies de fiel ;</p> <p>qu'autour d'elle volettent des âmes déplorant leur sort, sans cesse, et qu'une stryge cruelle chante du haut des toits ;</p> <p>Qu'elle-même, aiguillonnée par la faim, cherche au milieu des sépulcres des herbes et des ossements laissés par les loups cruels,</p> <p>qu'elle coure le ventre nu, et qu'elle ulule par les villes, et que la poursuive la meute farouche des chiens des carrefours.</p> <p>Cela arrivera : la divinité m'en donne des signes ; il y a des dieux pour l'amant, et Vénus sévit contre la foi rompue.</p>
----	--	--